

初級中學課本俄語第二冊 教學指導書

(試用本)

人民教育出版社

初級中学課本俄語第二册

教 学 指 导 书

(試用本)

人民教育出版社外国語編輯室編

北京市書刊出版業營業許可證出字第二號

人民教育出版社出版(北京景山東街)

新 華 書 店 發 行

人民教育印刷厂印裝

統一書號：K7012·1914 字數：75 =

開本：787×1092 毫米 1/32 印張：6

1963 年第一版

第一版 1963 年 12 月第一次印刷

北京：1—1,220 冊

定價 0.28 元

初級中學課本俄語第二冊教學指導書(試用本)

目 录

前言	1
一、关于本册課本的簡要說明	1
二、关于本册課本的結構和課時分配建議	6
三、关于教學本册課本的几点建議	7
第一課	14
第二課	16
第三課	19
第四課	21
第五課	25
第六課	28
第七課	32
第八課	33
第九課	37
第十課	41
第十一課	44
第十二課	47
第十三課	50
第十四課	55
第十五課	57

第十六課	61
第十七課	66
第十八課	70
第十九課	73
第二十課	75
第二十一課	78
第二十二課	80
第二十三課	82
第二十四課	85
第二十五課	88
第二十六課	90
第二十七課	92
第二十八課	95
第二十九課	100
第三十課	101
附录	
一、分类詞汇总表	105
二、課堂用語	109
三、諺語	111
四、謎語	112
五、小詩	113
六、游戏	114
七、歌曲	116

前 言

一、关于本册課本的簡要說明

初級中学課本俄語第二册供初中一年級下学期使用。这册課本是根據《全日制中学教學計劃(草案)》和《全日制中学俄語教學大綱(草案)》編写的。全书共三十課,包括三十九段課文,三百一十五个生詞,十九个語法題目,各課都編排了一定数量的练习。

这里把全书內容和編排情况簡要說明如下:

語音 这个学期的任务是繼續訓練学生的語音技能,把上学期学习的东西,趁热打铁,及时巩固,并随着課本中出現的較為复杂的語音現象,逐步提高学生的語音知識和技能。

課本沒有專門安排語音的項目,但是在語言材料中出現了不少发音比較特殊的輔音連綴現象,如: учится, учиться, детский, счастливо, конечно, радостно, праздник, солнце; 句子的語調有不少也是过去沒有学过的。这些語音現象要作为当課的語音訓練的重点。此外,課本的每一課都安排了語音练习,根据各課出現的材料复习单音和音組,尤其是困难較多的单音和音組。有些課文比較集中地出現了一些拼讀較难的單詞,这些課文也就有了較多的訓練語音的任务。为了訓練学生很好掌握一些难发的音,課本里选入一些小詩之类的材料作为补充,例如《ручей》重点练习 ч 的讀音,《скороговорка》

练习 p 的讀音。

語法 主要項目有：以輔音, a, o 結尾的名詞单数各格的形式和各格的基本用法, 及物動詞和不及物動詞, 动物名詞和非动物名詞, 謂語和主語的一致关系, 句子的次要成分, 句子和詞組的概念。

本册語法的編排以名詞单数各格的变化和各格的用法为中心。圍繞这个中心安排了一些其他的詞法項目, 如动物名詞和非动物名詞, 及物動詞和不及物動詞; 并且配合各格的用法介紹了句子成分, 例如, 配合第一格复习了主語和謂語, 配合第二格介紹了非一致定語, 第三、四、五、六格出現后, 归納了补語、直接补語和間接补語, 配合各格与前置詞連用介紹了状語。学生对詞形变化获得初步概念以后, 介紹什么叫詞組和句子。

名詞各格的用法和变化是俄語語法的一个很复杂的項目, 也是我国学生学习俄語的一个难点, 不可能安排在一个学期里一气呵成。本册仅出現各格最基本的用法和最常見的变化, 即硬变化的三种形式。具体編排时又尽量分散难点, 突出重点, 每一个格的几种用法和变化都不是安排在一課里一次讲完, 而是分散在好几課里。例如第四格就分散在三課中, 第一次出現和及物動詞連用, 沒有出現阳性动物名詞的变化; 第二次出現和前置詞 в, на 連用, 表示运动方向; 第三次出現阳性动物名詞的第四格形式。

把名詞单数各格的变化分作几次讲完。本册課本只出硬变化, 同时使六个格都能在課本中出齐, 以后再反复一两次,

使学生逐步获得名詞变格的知識和技能。这种作法是出于以下的考虑:

一、鉴于学生过去集中地逐格学习名詞的变化, 往往感到复杂, 不容易掌握, 各种变化形式常常打混, 因此本册課本有意控制变化形式, 使学生在开始接触变格的时候感到单纯些。虽然学生过去只学四个格, 而現在要学六个格, 似乎多了两个格, 但是过去四个格的詞尾都要学全, 总共是三十六个形式, 現在每个格只学三个詞尾, 总共只有十八个形式, 实际上学生接触的变化形式比过去单纯得多。

二、学生学习变格最初是害怕变化复杂, 但是实际上最难掌握的还是各格的用法。課本把变化形式分作在三个学期教完, 这样就使学生有更多的机会去反复练习各格的用法, 而不是让学生在用法相当茫然的情形下, 只忙着去記复杂的变化形式。这对于掌握变格是有利的。

三、名詞各格的硬变化是最常用的, 而軟变化相对地用得較少, 所以刚开始学习变格的时候, 只限于硬变化, 跟学生实际掌握語言的情况大致是相适应的。硬变化掌握了之后, 再学軟变化, 对比之下, 知識更有系統, 記憶也更容易。

这册課本里每讲一个新的語法項目, 就提出这个項目的俄文術語, 目的是使学生随时接触, 日积月累可以逐漸熟悉起来。这些術語, 可以說一下, 領学生念念, 以后教师讲课可以随时用一用, 让学生多听听, 但不必急于要求学生記住和使用。

詞汇 全书共出現生詞三百一十五个, 平均每課时学习 2.6 个, 每課书平均不到十一个。詞汇的选择尽量注意基本

常用的詞。各詞類在全書出現的情況是：名詞一百三十個，動詞九十四個，副詞三十七個，形容詞十六個，前置詞十四個，數詞十個，代詞四個，語氣詞三個，連接詞一個，感嘆詞一個，詞組和其他四個。

生詞中名詞和動詞最多，占總數的 70.5%。這兩類詞是語言中使用最多的詞，它們是詞匯的主體，每說一句話，每表達一個最簡單的意思，幾乎都離不開它們。名詞和動詞本身一般比較形象，意義比較具體，容易懂，容易記，同時這兩類詞出得多了，可以使課文內容生動，充實。

由於這一冊的動詞出得較多，所以就不得不出現一些特殊變位的情形。任何語言，越是常用的詞，含義和變化越是複雜，這是共同現象。如本冊出現的 *цетъ, пить, есть, мыть, быть, хотеть, ехать* 等。學習外語，對於意義多、變化特殊、用法複雜的詞，宜於早出，反復練，才能逐漸掌握。不過應當指出，在掌握特殊變化的同時，決不能忽視正規的變化。本冊出現的八十四個動詞中（以命令式形式出現的不計在內），正規變化的有七十五個，特殊的只有九個。可見特殊變化的仍是少數，不至因此影響或打亂正規變化的學習和掌握。

課文 全書三十九段課文，內容以反映學生的學習生活者為多。就課文的性質說，大體上有三類。一類是詩歌、故事或敘述性的短文，一類是對話課文，一類是語法課文。其中第一類最多，有一些是原文，編選意圖在於使學生尽早地接觸一點原著。要讓學生真正掌握外語，必須多讀原著。但是讀原著要逐漸來，如果低年級不讀些程度相當的原著，只學些內

容不連貫的語法例句式的課文，不僅減低學生學習外語的興趣，而且也很難設想到了高年級突然開始讀原著能夠學下去。初中一年級下學期開始接觸少量原文，從語法現象分析，可能難些。但是如果把這些語法現象作為詞或詞組處理，對學生來說，就不是難事。而且本冊所選原文多是一些內容有趣並且有一定教育意義的小故事，適於學生朗讀、背誦甚至表演，這會激發他們學習俄語的興趣。對話課文的內容都是學生常說常聽或常見的事情，主要目的在於訓練學生的聽和說。語法課文，基本上是作為理解語法知識的例句，或作為記憶和運用語法知識的材料。上述幾類課文盡量做到互相配合。例如：敘述性的故事盡量減少難點，適當控制超越學習範圍的語法現象；語法課文盡量編成比較連貫的問答句或對話，避免過於枯燥的情形。

練習 全書共安排了二百一十八個練習題目，其中分課練習題一百六十七個，單元復習練習題五十個。練習的內容和形式大体包括下列幾個方面：

一、語音練習：單音、音組和單詞的讀音，句子、短文的語調，標單詞的重音，給句子加標點，朗讀等等。

二、語法練習：名詞變格，動詞變位，填詞尾，連詞成句，分析句子成分，對句子成分提問等。

三、詞匯練習：搭配詞組，比較同族詞、填詞等，以及某些完成句子的練習。

四、一般活用語言材料的練習：擴展句子，造句，回答問題，俄譯漢，漢譯俄，寫幾句意思連貫的話等。

抄写和听写练习在本学期仍然很重要，課本里沒有列出題目，这需要教师具体掌握，經常使用。

課本里安排的练习就数量說是比較多的。教师可适当掌握。有的练习，可以作为課堂教学的一个組成部分，用来边讲边练，有的可以留在課外完成。使用练习，要注意和課文配合起来。既不能过多地作练习而挤掉了学課文、讀課文的时间，也不能只抓朗讀、讲解和背誦課文而忽視对所学語言材料的练习。

二、关于本册課本的结构和課时分配建議

根据教学計劃的規定，初中一年級俄語每周 7 課时。以全学期上課 17 周計算，总共 119 課时。本册課本分六个单元。第一单元(1—6 課)共学生詞 60 个，6 段課文，語法有名詞性、数小結，謂語和主語的一致关系，及物動詞、不及物動詞和名詞变格的概念，以輔音（只限非动物名詞），-а，-о 結尾的名詞单数第四格的形式及其与及物動詞的連用。可分配約 3 周時間。第二单元(7—11 課)共学生詞 60 个，7 段課文，語法有名詞第四格与前置詞 в, на 的連用，以輔音，-а，-о 結尾的名詞单数第六格的形式及其与前置詞 в, на, о 的連用。可分配約 2 周半時間。第三单元(12—16 課)共学生詞 53 个，7 段課文，語法有以輔音，-а，-о 結尾的名詞单数第二格的形式及其基本用法，一致定語、非一致定語、状語的概念。可分配約 2 周半時間。第四单元(17—20 課)共学生詞 39 个，4 段課文，語法有动物名詞和非动物名詞的概念，以輔音結尾的

动物名詞单数第四格的形式,詞組和句子的概念。可分配略少于2周的时间。第五单元(21—24課)共学生詞44个,7段課文,語法有以輔音, -a, -o 結尾的名詞单数第三格的形式及其基本用法。可分配略多于2周的时间。第六单元(25—30課)共学生詞59个,8段課文,語法有以輔音, -a, -o 結尾的名詞单数第五格的形式及其基本用法,直接补語和間接补語的概念。可分配約3周时间。尚余2周,作为机动时间。

三、关于教学本册課本的几点建議

(一) 学习俄語,第一学期是建立良好的开端,培养正确的学习态度和习惯,打下語音、书法、詞汇、句型等初步基础的一个学期,而第二学期則是对今后学习的进展具有关键性作用的一个学期。第一学期,开始学习一种外国語,只要教师启导有方,学生会感到新奇可喜,饶有兴趣,而学的东西都很单纯,既容易理解,也不难记忆和掌握,所以一般說来,学生的学习积极性和学习信心都相当高,学习成绩也往往不坏。一到第二学期,困难逐渐多起来了。語音方面,一些比較复杂、比較难的語音现象随时会出现,例如,輔音連綴,多音节詞,比較复杂的語調变化等等,都是說汉语的学生很不习惯的东西;詞汇方面,不仅数量有所增加,涉及的形态变化也更复杂;語法方面,开始着重学变格,動詞的变化也多起来,这些也是說汉语的学生的学习难点。在这个当口,如果教学中掌握不好,学生最容易产生畏难情绪,語音、口語能力甚至会表现为还不如第一学期,学习成绩会有些波动,这样下去,教学效果将会受到很

大影响,造成今后继续学习的困难。因此,抓紧第二学期的教学,继续进行学习思想和学习态度的教育,巩固第一学期初步养成的比较好的习惯,对于新接触的东西,尤其是比较难学的东西,細心耐性地帮助学生学好,不让学生被变格之类的东西吓住:这是整个外语教学成败的一个关键问题。

語音和口語訓練,容易在第二学期放松下来,这是很值得注意的一点。儿童少年学語音的能力本来比较强,怕羞等等心理障碍也比较小,第一学期学基本的发音和拼音,比较单纯,词汇、語法、課文的負担又不重,注意力集中在发音上,所以一般情形下,第一学期学生的語音成績往往不坏,也敢于說些学过的简单的話,并且說得不差。这样,有的教师会觉得語音、口語訓練的基础差不多了,一到第二学期,注意力就轉移到語法等方面来,不再抓紧語音、口語的訓練。其实,不是那样一回事。一个学期的訓練基础是远不够巩固的。已经会了的东西会回生;新东西一来会跟已经会的東西打混,产生意想不到的新錯誤,新毛病;沒怎么学語法、只是套用学过的句子格式的时候敢开口,开始多学了点語法,反倒不敢开口(一要开口就想到語法規則,怕說錯):諸如此类的事情都是有的。因此,如果第二学期放松了語音、口語訓練,学生在这方面的能力甚至会产生好像不可理解的倒退現象,发音越来越不准,并且越来越不敢开口,到了高年級更加一心一意去記單詞,擺語法,揣摩課文,中学毕业簡直开不得口,說不成話了。从前学外语的人,很多有这样的情形。我們应当引为前車之鉴,在第二学期继续抓紧語音、口語的訓練,复习、巩固前一学期已

有的知識和技能，使之發展提高，這樣才能為高年級逐步轉而側重閱讀和作文的訓練創造良好的條件。

書法，也需要在第二學期進行鞏固、提高的工作。初學的時候寫得工整，以後越來越潦草，越來越不成樣，這種現象無論學寫漢字、學寫外國文字，都會發生。問題出在初步學會之後沒有繼續抓緊訓練。因此，在第二學期，抄寫練習必須經常作，書法要求不僅不能降低，而是要進一步提高。

（二）這一學期開始學習名詞的變格。變格，這是個難題。怎樣教學生掌握這個東西，這裡提幾點建議，供教師同志們參考。

教變格之類的這種語法項目，大體說來需要從三方面進行工作。一是使學生對所學的東西有個簡要而明確的概念，一是使學生把變化規則記住，一是使學生練得透熟。

學語法，最好的辦法是從實際語言中學習。我們的小孩，一點語法知識都沒學，可是達到學齡之前早就在實際語言中學到了漢語語法的基本規律。但是，學外語有所不同。第一，實際運用所學外語的機會很少很少，俄語課的課堂教學和課外活動之外，幾乎是聽不見俄語的，自然也沒有說俄語的機會；第二，不是從小學或者幼兒園開始學，而是從中學開始學，這種年齡的孩子已經有了追問道理的习惯和理解道理的能力。由於這兩個特點，需要使學生的學習有較大的自覺性，需要教一些語法知識。既教語法知識，明確概念是很重要的。既然不是只讓學生在實際語言里學變格，而是要教給他們一些變格的知識，那麼，就得讓他們知道什麼是變格，為什麼得學

这个麻煩玩艺儿。如果这些一点都不让学生知道，只是告訴他們俄語的名詞有六个格，阳性名詞怎样变，阴性、中性名詞怎样变，单数怎样变，复数怎样变，要学生这样知其然不知其所以然地、蒙蒙懂懂地学下去，学习的效果一定很低，而且成了一桩苦事。但是讲这些道理必須讲得十分精萃，簡明扼要，不漫不枝。語法上的一些比較复杂的概念，也不可能一下子讲清楚，讲完整，得一步一步地来。第一步只能使学生得到一个明确的但是比較粗的概念，有时候甚至是一个不够完整、不够严密的概念，以后一步一步地完整起来，严密起来。更重要的是，开头讲語法上的概念，必須讲得通俗易懂，决不能術語連篇，搞得深奥难解。話也不能讲得太多，以致挤掉了讀課文、作练习的时间。

俄語是一种形态变化較多的語言。各种形态变化，必須让学生記住，記得清清楚楚。必須訓練学生有这个耐性，并且通过熟讀課文、多作练习等途徑，帮助他們記憶、掌握。記憶的一个有效的办法是反复接触。有些东西，要求一次就記住，是有困难的，多次接触之后往往会自然而然地記住。复习，在外語教学中是一項极端重要的工作。

語法上的一些变化規則，还不能滿足于記住，必須作到熟。不是一般的熟，而是要烂熟，熟到可以不假思索、脫口而出的程度。先說出个動詞，然后想，后边的名詞該用第四格，第四格是什么样子，这就不行；必須熟到一張口就連動詞帶補語一起說出来。达到这种熟练程度的主要途徑还是熟讀課文和多作练习，还是要靠反复接触。从这里，我們可以得出三点

看法：第一，讲清概念不可忽視，但是必須精萃扼要，力避繁瑣；第二，要強調記憶，強調熟練，記憶和熟練不僅要靠多練習，更基本的工作是熟讀課文，忽視練習、少作練習是不行的，作練習用的時間過多，擠掉了熟讀課文的時間，更不行；第三，要重視復習，不斷的復習，這一課復習上一課的東西，這個單元復習上一單元的東西，這一學期復習上一學期的東西，不是復習一次拉倒，²而是多次復習，隨時復習。這幾條不僅適用於語法，也適用於語音和詞匯，而且，只要作到这三條，語音、詞匯、語法的学习就統一起來，成為一體了。

讲清語法上的概念，一般地說，宜于采用歸納的辦法，就是先擺出較多的實例，從這些實例中概括出道理來，歸納出規則來。這樣讲概念，教師容易讲，可以省去許多抽象的解說，學生听來也容易懂，容易記住。比如讲變格，與其先抽象地讲什麼是變格，學變格干什么，然後再舉例，毋寧先有條有理地列出已經學過的課文里的第一格和第四格的實例，告訴學生，像這種變化就是變格，這時候，即使提出一個比較抽象的定義，那定義也變得具體而不抽象，仿佛很好理解了。

（三）第二冊課本里的課文，前邊介紹過。不同性質的課文，須要采取不同的教法。對話形式、并且就以學習日常會話為主要目的的課文，教學宜于着重采用對話的方式：教師問，學生答；學生問，教師答；學生問，學生答。在反復問答的過程中，讓學生既學會了生詞，學會了一些用語，練習了語調，復習或者新學一些語法現象，同時也就鍛煉了會話能力。故事、詩歌，宜于在大體讲清楚了課文的大意之後，反復朗讀：教師讀，

学生听；学生讀，教师和学生一起听，共同矯正发音和語調上的毛病。这类課文里往往有些比較难的語法現象，一般不必去讲解分析，只要求学生作为詞組或者整个的句子去熟記。这不会妨碍他們理解句子或課文的內容。并且，这样积累的感性材料多了，到了讲这些語法問題的时候，会变得很容易。先有感性材料然后再讲知識，这是符合学习語言的实际情况的。有些課文，以解决某一語法問題为主要目的，形式有的是對話，有的是叙述，不过內容往往不多，有的甚至不是連貫成篇的。这类課文，就无须多讲，可以着重运用課文作为实际材料来讲解和练习語法。总之，課文的教学步驟和方式方法，要看課文的性质和目的来定，不宜千篇一律，总以抓住要点，突出重点，使学生学得切实为主。一般說来，先集中讲生詞，或者先集中讲語法，然后再讲課文，讲完課文再集中作练习，这种办法不宜于多用，因为容易把教学的各項有密切联系的內容割裂开来，各自孤立起来，用的時間多，而效果不高，学生也容易感到枯燥无兴趣。以課文为中心，或對話、或朗讀、或叙述，把語音、詞汇、語法各种訓練結合起来，統一起来，并且边讲边练，边练边讲，这种办法如果运用得当，往往能够既省時間，又使課堂教学生动活潑，收到較高的效果。就多数情况來說，学了課文之后再來归結語法規則（如果这一課有教学語法的任务），比先讲語法要好些。要逐步要求学生好好地預习課文，按照詞汇表把生詞讀会，把課文讀懂，上課的时候，教师可以檢查一下，根据課文的情况和預习的情况，有重点地指导拼讀，讲解比較难的詞組和句子，这比不經学生預习都由教师讲

解的效果要好得多。当然，这是就一般情况来谈的，每课课文的具体教法，还要看课文的具体情形来定，教师也尽可以根据自己的经验，运用合适的步骤和方式，更需要试行一些新的办法，创造一些新的经验。

除去上述几点之外，第一册教学指导书的前言里提供的一些建议多数也适用于本册，可以参看，这里不再重复。

这册指导书的体例基本上与第一册相同，每课有教学要求、教学建议、参考资料、练习等几项内容。教学要求中一般是把该课的重点要求列为第一项，其余是次要的或者附带的要求。教学建议中，一般是根据课文的性质和特点，就教学全课的步骤和方式方法提供一种（有的不止一种）建议，有的就少数重点或难点提供一些解决办法；这些都是参考性的，教师尽可以灵活变通地运用。参考资料是仅供教师参阅的，一般不宜讲给学生。补充练习有几种情形：有的是比课本里的练习容易些的，适用于程度较差的班级；有的是比课本里的练习要求略高一些的，可供程度较好的班级补充使用；有的是便于复习、测验用的，或者是仅仅补充课本中练习分量之不足的。这些，都是仅备教师采择，未必完全合用，不足之处，有待教师根据班上的情况自行设法补充。全册指导书的最后附有少量课堂用语、谜语、歌曲等材料，是准备课外活动用的。

本册还是个“试用本”，错误或不足之处在所不免。希望教师用自己的实际教学经验补充和订正。希望给我们多多提出意见，帮助编者逐步修订，使它成为比较合用的定稿本。